

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME IV

No. 23 - 21 August 1951

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 136

APPOINTMENT OF DIRECTOR GENERAL, CIVIL AFFAIRS

WHEREAS Brigadier General CHARLES C. BLANCHARD, U. S. Army, appointed Director General, Civil Affairs, Allied Military Government, British-United States Zone, Free Territory of Trieste, by Order No. 215, dated 16 November 1950, has received orders assigning him to duty elsewhere,

NOW, THEREFORE, I, Sir JOHN WINTERTON, K.C.M.G., C.B., C.B.E., Major General, Military Governor and Allied Commander, British-United States Zone, Free Territory of Trieste,

ORDER :

ARTICLE I

APPOINTMENT OF DIRECTOR GENERAL, CIVIL AFFAIRS

Brigadier General JOHN L. WHITELAW, U. S. Army, is hereby appointed Director General, Civil Affairs, Allied Military Government, British-United States Zone, Free Territory of Trieste, vice Brigadier General Charles C. BLANCHARD U. S. Army, hereby relieved.

ARTICLE II

EFFECTIVE DATE

This Order shall be effective as of the Eighth day of August 1951.

Dated at TRIESTE, this 10th day of August 1951

T. J. W. WINTERTON, K.C.M.G., C.B., C.B.E.

Major General

Military Governor and Allied Commander

British-United States Zone

Free Territory of Trieste

Ref.: LD/A/51/132

Order No. 137

DECLARATION OF PUBLIC UTILITY AND OF URGENT AND UNDELAYABLE NECESSITY OF THE ROAD-WORKS ON THE STRETCH OF THE ROSANDRA PROVINCIAL ROAD FROM LACODISCE TO RONCA

WHEREAS the road-works on the stretch of the Rosandra provincial-road from Lacodisce to Ronca in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces are considered to be of public utility and of urgent and undelayable necessity nad,

WHEREAS no objection or claims have been lodged during the investigations,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELOW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

All works for rectification of the bend and the works of general arrangement of the Rosandra provincial-road on the stretch from Lacodisce to Ronca, according to the general plan submitted by the Provincia of Trieste, are hereby declared to be of public utility and of urgent and undelayable necessity in accordance with and to the effects of the Law 25 June 1865 No. 2359, as amended by the Law dated 18 December 1879, No. 5188, and of the R. D. 8 February 1923, No. 422.

ARTICLE II

The expropriation proceedings and the works shall begin within 60 days from the date of this Order and shall be completed by 30 June 1952.

ARTICLE III

The general plan mentioned in Article I of this Order and the summary report of the works attached to this Order are marked respectively Annex „A“ and Annex „B“, and have been deposited at the Department of Legal Affairs of Allied Military Government, where they may be freely inspected by all persons interested.

ARTICLE IV

Order No. 109 dated 14 June 1951 is hereby repealed.

ARTICLE V

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 10th day of August 1951.

JOHN L. WHITELOW

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/130

Order No. 138

OFFICIAL VALUE OF TEA, MATE AND SPICES FOR THE PURPOSES OF APPLICATION OF TURNOVER TAX BY THE CUSTOMS

WHEREAS it is deemed advisable to establish the official value of tea, maté and spices for the purposes of application of turnover tax by the Customs, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

For the purposes of application of the turnover tax by the Customs, the value of the goods hereinafter specified is hereby established as follows :

	per kilo
Tea and maté	L. 1.000
Pepper and pimento	„ 2.000
Vanilla	„ 4.000
Cinnamon and cinnamon flowers	„ 550
Cloves	„ 700
Nutmeg, husked or unshelled	„ 750
Macis	„ 1.500
Amomum and cardamom	„ 3.000
Ginger	„ 1.000

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to administrative instructions already issued, shall be operative as from 12 July 1951.

Dated at TRIESTE, this 16th day of August 1951

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/127

Administrative Order No. 57

AUTHORITY GRANTED TO EVANGELICAL COMMUNITY OF ST. AUGUSTINE'S CONFESSORS TO PURCHASE IMMOVABLE PROPERTY

WHEREAS the Evangelical Community of St. Augustine's Confessors of Trieste have made an application for authority to purchase immovable property from Mr. Mario Quintavalle and whereas the aforesaid application has been approved by the Zone President and there is no objection thereto,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel ARTY, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER :

I. — Authority is hereby granted to the Evangelical Community of St. Augustine's Confessors of Trieste to purchase from Mr. Mario Quintavalle the immovable property part. cat. 4978 and 4979 of the Part. tav. 215 of Chiabola Inferiore Città, Via Navali 10, Trieste.

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 15th day of August 1951

VONNA F. BURGER

Colonel ARTY

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/51/58

Notice No. 34

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY ARTISAN METALLURGICAL WORK-SHOPS

NOTICE is hereby given that the minimum wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by artisan metallurgical work-shops not members of category associations the following award ;

L O D O

ART. 1

A partire dal 1° luglio 1951 al personale interessato, oltre alla quota prevista all'art. 2 del lodo pubblicato con l'avviso No. 64 nella Gazzetta Ufficiale dd. 11 novembre 1950, sarà corrisposto un ulteriore aumento orario del seguente ammontare :

	Uomo	Donna
	Lire	Lire
Operaio specializzato	12.—	8,40
Operaio qualificato	7,50	5,25
Manovale specializzato	5,50	3,85

ART. 2

Per quello che concerne l' indennità di contingenza si fa espresso riferimento, circa le sue modificazioni, a quanto previsto per i lavoratori disciplinati dal contratto collettivo di categoria, come del resto indicato nell'articolo 2 del lodo pubblicato con l'avviso No. 31 nella Gazzetta Ufficiale dd. 21 giugno 1950, sempre richiamato in vigore.

ART. 3

Il presente lodo costituisce parte integrante del lodo pubblicato con l'avviso No. 64 nella Gazzetta Ufficiale dell' 11 novembre 1950, e del medesimo seguirà le sorti.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 21 luglio 1951

Il Presidente: Sgd. Walter LEVITUS
I Componenti: „ Giovanni GRUDEN
„ Sergio STERMIN
„ Paolo ROSSETTI
„ Giuseppe MUSLIN
I Consulenti Tecnici: „ Nicolò PASE
„ Giovanni POLI

Approvato: 27 luglio 1951
Sgd. Avv. W. LEVITUS
V/Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 17th day of August 1951

Ref.: LD/C/51/30

Dr. Eng. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Notice No. 35

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY CRAFTSMEN-LAUNDERERS, DYERS AND IRONERS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by craftsmen-laundrerers, dyers and ironers not members of category associations the following award:

L O D O

ART. 1

A partire dal 1° luglio 1951 al personale interessato, oltre al salario base, sarà corrisposto un aumento ragguagliato ad ora, del seguente ammontare:

	Uomo	Donna
	Lire	Lire
Operaio specializzato	21. —	14.70
Operaio qualificato	13.50	9.45
Manovale specializzato	10. —	7. —

ART. 2

Per quello che concerne l'indennità di contingenza si fa espresso riferimento, circa le sue modificazioni, a quanto previsto per i lavoratori disciplinati dal contratto collettivo di categoria, come del resto indicato nell'articolo 3 del lodo citato nell'articolo che segue.

ART. 3

Il presente lodo costituisce parte integrante del lodo pubblicato, con l'avviso No. 26 nella Gazzetta Ufficiale del 21 giugno 1951 e del medesimo seguirà le sorti.

Letto, sottoscritto e confermato

Trieste, 27 luglio 1951

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti : „ Bruno PERENTIN
„ Flavio LORENZONI
„ Renato CORSI
„ Deodato DECOLLE

I Consulenti Tecnici : „ Giovanni POLI
„ Ruggero TIRONI

Approvato : 27 luglio 1951

Sgd. Avv. W. Levitus

V/Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 17th day of August 1951

Ref. : LD/C/51/31

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Notice No. 36

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY FARMING CONCERNS OR BY DIRECT FARM OWNERS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by farming concerns or by direct farm owners not subject to the Collective Labor Contract the following award :

L O D O

ART. 1

Il lodo pubblicato con l'Avviso No. 45 nella Gazzetta Ufficiale n. 21 dd. 1 agosto 1950, s' intende prorogato a tutto il 15 giugno 1952, giorno in cui verrà a scadere, a meno che il contratto collettivo di lavoro per i lavoratori dell'agricoltura non subisca una modifica anteriormente a questa data.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 25 giugno 1951

Il Presidente: Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti: „ Oscar BRUNNER

„ E. D. RUSTIA-TRAINE

„ Antonio CATTUNAR

„ Giuseppe MUSLIN

I Consulenti Tecnici: „ Nicolò PASE

„ Mario SMECCHIA

Approvato: 30 luglio 1951

Sgd. Avv. W. LEVITUS

V/Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 17th day of August 1951.

Ref.: LD/C/51/32

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Notice No. 37

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY ROWING CLUBS AND TRIESTE SAILING CLUB („SOCIETA' TRIESTINA DELLA VELA“)

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of the personnel employed by Rowing Clubs and Trieste Sailing Club („Società Triestina della Vela“) the following Award:

L O D O

ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'avviso No. 51 nella Gazzetta Ufficiale dd. 21 settembre 1950, si intende prorogata sino al 30 novembre 1951.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 12 luglio 1951

Il Presidente: Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti: „ Leo BATTINO

„ Silvio DOLLINAR

„ Renato CORSI

„ Marcello BALBI

I Consulenti Tecnici: „ Giovanni d'ELIA

„ Egidio FURLAN

Approvato: 2 agosto 1951

Sgd. Avv. W. LEVITUS

V/Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 17th day of August 1951.

Ref.: LD/C/51/34

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Notice No. 38

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY CRAFTSMEN-VULCANIZERS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of the personnel employed by craftsmen-vulcanizers, not members of category associations, the following Award :

L O D O

ART. 1

A partire dal 1° luglio 1951 al personale interessato in aggiunta a quanto previsto dall'art. I, comma II, del lodo pubblicato con l'avviso n. 22 nella Gazzetta Ufficiale dd. 11 giugno 1951, sarà corrisposta un'ulteriore quota oraria, a titolo di rivalutazione salariale, del seguente ammontare :

	Uomini	Donne
	Lire	Lire
Operaio specializzato	12. —	8.40
Operaio qualificato	7.50	5.25
Manovale specializzato	5.50	3.85

ART. 2

Per quello che concerne l'indennità di contingenza, si fa espresso riferimento, circa le sue modificazioni, a quanto previsto per i lavoratori disciplinati dal contratto collettivo di categoria, come del resto indicato nell'art. 3 del lodo citato nell'articolo 1 di questo lodo.

ART. 3

Il presente lodo costituisce parte integrante del lodo pubblicato con l'avviso n. 22 nella Gazzetta Ufficiale dd. 11 giugno 1951 e del medesimo seguirà le sorti.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 31 luglio 1951

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti : „ Bruno PERENTIN

„ Nicola DENTIS

„ Renato CORSI

„ Deodato DECOLLE

I Consulenti Tecnici : „ Nicolò PASE

„ Giovanni POLI

Approvato : 2 agosto 1951

Sgd. Avv. W. LEVITUS

V/Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at Trieste, this 17th day of August 1951

Dr. Eng. E. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Ref. : LD/C/51/35

C O N T E N T S

Order		Page
No. 136	Appointment of Director General, Civil Affairs	437
No. 137	Declaration of public utility and of urgent and undelayable necessity of the road-works on the stretch of the Rosandra provincial road from Lacodisce to Ronca	437
No. 138	Official value of tea, maté and spices for the purposes of application of turnover tax by the customs	438

Administrative Order

No. 57	Authority granted to Evangelical Community of St. Augustine's Confessors to purchase immovable property	439
--------	---	-----

Notice

No. 34	Minimum wages for personnel employed by artisan metallurgical work-shops	440
No. 35	Minimum wages for personnel employed by craftsmen-laundrers, dyers and ironers	441
No. 36	Minimum wages for personnel employed by farming concerns or by direct farm owners	442
No. 37	Minimum wages for personnel employed by Rowing Clubs and Trieste Sailing Club („Società Triestina della Vela“)	443
No. 38	Minimum wages for personnel employed by craftsmen-vulcanizers	444